

FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY
WIE DER HIRSCH SCHREIT OP. 42 (1839)

Der 42. Psalm

1. Coro

Wie der Hirsch scheidet nach frischem Wasser,
So scheidet meine Seele, Gott, zu dir.

2. Aria - Sopran

Meine Seele dürstet nach Gott,
Nach dem lebendigen Gotte!
Wann werde ich dahin kommen,
Dass ich Gottes Angesicht schaue?

3. Recitativo - Sopran und Frauenchor

Meine Tränen sind meine Speise Tag und
Nacht, weil man täglich zu mir sagt:
Wo ist nun dein Gott?
Wenn ich dess' inne werde,
So schütte ich mein Herz aus bei mir selbst:
Denn ich wollte gern hingehen mit dem Haufen
Und mit ihnen wallen zum Hause Gottes,
Mit Frohlocken und mit Danken
Wallen zum Hause Gottes.

4. Coro

Was betrübst du dich, meine Seele,
Und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott! Denn ich werde ihm noch
Danken, dass er mir hilft,
Mit seinem Angesicht.

5. Recitativo - Sopran

Mein Gott, betrübt ist meine Seele in mir,
Darum denke ich an dich!
Deine Fluten rauschen daher, dass hier
Eine Tiefe und dort eine Tiefe brausen:
Alle deine Wasserwogen und Wellen gehn
Über mich.

6. Quintetto und Sopran

Der Herr hat des Tages verheissen seine
Güte, und des Nachts singe ich zu ihm
Und bete zu dem Gotte meines Lebens.
Mein Gott, betrübt ist meine Seele in mir,
Warum hast du mich vergessen?
Warum muss ich so traurig gehn?
Warum hast du meiner vergessen
Wenn mein Feind mich drängt?

7. Schlusschor

Was betrübst du dich, meine Seele,
Und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott! Denn ich werde ihm noch
Danken, dass er meines Angesichts Hilfe
Und mein Gott ist.
Preis sei dem Herrn, dem Gott Israels

Salmo 42

1. Coro

Como a corsa anseia por águas correntes
A minha alma anseia por ti, ó Deus.

2. Ária - Soprano

A minha alma tem sede de Deus,
do Deus vivo!
Quando poderei entrar
para ver a face de Deus?

3. Recitativo - Soprano e Coro feminino

Minhas lágrimas tem sido o meu alimento
de dia e de noite, pois me perguntam o
tempo todo: Onde está o seu Deus?
Quando me lembro destas coisas
choro angustiado:
Pois eu gostaria de ir com a multidão
até a casa de Deus,
com Cantos de alegria de ação de graças
entre a multidão à casa de Deus.

4. Coro

Por que estás abatida ó minha alma,
Por que estás tão perturbada dentro de mim?
Espera em Deus! Pois ainda o louvarei,
Pois sua presença é o meu socorro.

5. Recitativo - Sopran

Meu Deus, a minha alma está angustiada,
Por isso de ti me lembro!
Tuas ondas são como o abismo chamando
outro abismo ao rugir das tuas cachoeiras;
Todas as tuas ondas e vagalhões
se abateram sobre mim.

6. Quintetto e Soprano

O Senhor ordenou sobre mim a sua bondade
durante o dia, e à noite canto para ele.
É a minha oração ao Deus que me dá vida.
Meu Deus, a minha alma está angustiada,
Por que te esqueceste de mim?
Por que devo sair vagueando e pranteando?
Por que te esqueceste de mim
quando oprimido pelo meu inimigo?

7. Coro final

Por que estás abatida ó minha alma,
Por que estás tão perturbada dentro de mim?
Espera em Deus! Pois ainda o louvarei,
Pois sua presença é o meu socorro,
Ele é o meu Salvador e o meu Deus.
Louvado seja o Senhor, o Deus de Israel